
DATOS GENERALES

Departamento: **FRANCÉS**

Carreras: **Profesorado de Grado Universitario en Lengua y Literatura
Francesa Licenciatura en Francés**

Año académico: **2017**

Espacio curricular:

GRAMÁTICA FRANCESA III

Área a la que pertenece: **Lingüística**

Año en que se cursa: **Tercero**

Régimen: **ANUAL**

Carácter: **obligatorio**

Carga horaria total: **100 hs.**

Carga horaria semanal: **4 horas**

Espacio curricular correlativo:

Para rendir el examen final, el alumno debe haber aprobado las siguientes asignaturas: **Gramática Francesa II** (Profesorado de Grado Universitario en Lengua y Literatura Francesa y Licenciatura en Francés), **Idioma Francés II** y **Fonética y Fonología Francesa II**.

Equipo de cátedra:	<u>Titular:</u> Prof. Mgtr. Isabel DOMINGUEZ
--------------------	--

Fundamentos

Por tratarse de un espacio curricular disciplinar, el programa de esta asignatura está estrechamente vinculado con el perfil del egresado. Por lo tanto, las competencias que los alumnos deben desarrollar responden ampliamente a la formación básica del futuro profesional, siendo *el desarrollo de las competencias lingüísticas de los alumnos un aspecto fundamental e indispensable del aprendizaje de lenguas* (MECR), en este caso, del francés.

Este programa de contenidos y ejercicios ha sido elaborado en conformidad con el plan de estudios para las carreras de Profesorado de Grado Universitario en Lengua y Literatura Francesa y Licenciatura en Francés, vigente a partir del año 2006. Asimismo, la selección de los contenidos se ha realizado en función de los temas desarrollados en el espacio curricular correlativo de segundo año, lo que garantiza la articulación vertical.

Respecto de los ejes transversales, además de propender al desarrollo de competencias lingüísticas y metalingüísticas, se procederá a la incorporación curricular de las TIC, en particular, el uso de la plataforma *Moodle*. Asimismo, se tenderá al desarrollo de la competencia intercultural, del pensamiento crítico, de la capacidad de autorreflexión y del trabajo colaborativo.

Competencias del ciclo

- Intervenir eficazmente en interacciones comunicativas orales y escritas de mediana complejidad en francés, utilizando correctamente los distintos elementos lingüísticos, sociolingüísticos y socioculturales en situaciones propias de la vida cotidiana.
- Mejorar las competencias vinculadas a las macro-habilidades comunicativas de comprensión y producción oral y escrita.

Descripción de las competencias¹

Del diagnóstico surge que los alumnos han alcanzado, en su mayoría, el nivel A2, en razón de lo cual, este curso se orientará a alcanzar el Nivel A2+/ B1.

PRODUCTION ÉCRITE GÉNÉRALE

A2 Peut écrire des rapports très brefs de forme standard conventionnelle, qui transmettent des informations factuelles.
B1 Peut écrire des textes articulés simplement sur une gamme de sujets variés dans son domaine en liant une série d'éléments discrets en une séquence linéaire.

ÉCRITURE CRÉATIVE

A2 Peut écrire des biographies imaginaires et des poèmes courts et simples sur les gens.
B1 Peut faire le compte rendu d'expériences en décrivant ses sentiments et ses réactions dans un texte simple et articulé.
Peut écrire la description d'un événement, un voyage récent, réel ou imaginé.
Peut raconter une histoire.

PRODUCTION ORALE GÉNÉRALE

A2 Peut décrire ou présenter simplement des gens, des conditions de vie, des activités quotidiennes, ce qu'on aime ou pas, par de courtes séries d'expressions ou de phrases non articulées.

¹ Según el Marco Europeo Común de Referencia para las lenguas.

Peut raconter une histoire ou décrire quelque chose par une simple liste de points.

Peut faire un bref exposé préparé sur un sujet relatif à sa vie quotidienne, donner brièvement des justifications et des explications pour ses opinions, ses projets et ses actes.

B1 Peut assez aisément mener à bien une description directe et non compliquée de sujets variés dans son domaine en la présentant comme une succession linéaire de points.

COMPRÉHENSION GÉNÉRALE DE L'ORAL

A2 Peut comprendre assez pour pouvoir répondre à des besoins concrets à condition que la diction soit claire et le débit lent.

B1 Peut comprendre les points principaux d'une intervention sur des sujets familiers rencontrés régulièrement au travail, à l'école, pendant les loisirs, y compris des récits courts.

COMPRÉHENSION GÉNÉRALE DE L'ÉCRIT

B1 Peut lire des textes factuels directs sur des sujets relatifs à son domaine et à ses intérêts avec un niveau satisfaisant de compréhension.

MAÎTRISE DE L'ORHOGRAPHE

B1 L'orthographe, la ponctuation et la mise en page sont assez justes pour être suivies facilement le plus souvent. Peut produire un écrit suivi généralement compréhensible tout du long.

COHÉRENCE ET COHÉSION

A2 Peut utiliser les articulations les plus fréquentes pour relier des énoncés afin de raconter une histoire ou décrire quelque chose sous forme d'une simple liste de points.

B1 Peut relier une série d'éléments courts, simples et distincts en un discours qui s'enchaîne.

CORRECTION GRAMMATICALE

A2 Peut utiliser des structures simples correctement mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires, par exemple : la confusion des temps et l'oubli de l'accord. Cependant le sens général reste clair.

B1 Communique avec une correction suffisante dans des contextes familiers ; en règle générale, a un bon contrôle grammatical malgré de nettes influences de la langue maternelle. Des erreurs peuvent se produire mais le sens général reste clair.

Contenidos mínimos

Morfología y sintaxis de la oración compleja (completiva, infinitiva, circunstancial).

Producción de enunciados según actitud del hablante, al acto que realiza y a su relación con el interlocutor.

Contenidos detallados por unidad

Unité d'introduction

Les inputs en rapport aux environnements virtuels (compétences en TIC)

Intégration des TIC au cours : l'utilisation de la plateforme *Moodle*

(www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar), de la plateforme *IFprofs* (<https://www.ifprofs.org/>) et le programme CMAP TOLS.

Le savoir-faire professionnel (compétences socioculturelles)

Participation active aux séances du XIV Congrès National des Professeurs de Français : Comité d'Accueil et concours *A la recherche de la mascotte du congrès*.

Unité I

La phrase complexe: introduction à la notion de phrase complexe : deux propositions mais une seule phrase. Les notions de juxtaposition, coordination, subordination. Transformation et subordination. L'insertion de phrases : la phrase incise et la phrase incidente.

Unité II

La transformation complétive. Les formes de la subordonnée (enchâssée) complétive. Formes : les conjonctives, les infinitives, les interrogatives indirectes. Le mode de la subordonnée complétive. La transformation infinitive facultative et obligatoire. Les fonctions de l'enchâssée.

Unité III

La transformation nominale. Types de base. Fonction des syntagmes nominaux. La nominalisation infinitive. Les constructions impersonnelles.

Unité IV

La transformation circonstancielle. Formes et opérateurs d'enchâssement : l'enchâssée causale, consécutive, finale, temporelle, oppositive/concessive, conditionnelle/hypothétique et comparative.

Unité V

La grammaire du texte et les manipulations de l'énoncé : la reprise, les substituts de la construction relative avec *qui*, l'inversion du sujet et du verbe, l'emploi de la construction passive, le rejet des circonstants en début de phrase, l'apposition et l'utilisation de la tournure présentative *c'est*.

Propuesta de enseñanza y aprendizaje

Dadas las exigencias de este espacio curricular, las clases son teórico-prácticas. Se utilizan técnicas activo-participativas, tendientes a consolidar las competencias de comprensión y producción oral y escrita. Se orienta a los alumnos para que empleen las siguientes estrategias de aprendizaje: identificación, planificación, atención general, atención selectiva, toma de apuntes, deducción, inducción, transferencia, inferencia, sustitución, elaboración, clarificación.

Por tratarse de un curso dirigido a un público que ha desarrollado ya algunas competencias metalingüísticas correspondientes a un nivel A2+, la selección de contenidos y su progresión tiene por objetivo la transferencia de las estructuras gramaticales previamente estudiadas. Por su parte, los ejercicios propuestos deben permitir al estudiante fijar sus adquisiciones mediante el manejo de formas sintácticamente correctas.

Es así que la concepción didáctica de cada actividad apunta a conducir al estudiante a reflexionar sobre cada enunciado, tanto del punto de vista morfo-sintáctico como semántico. Y, si bien las respuestas están necesariamente dirigidas a un resultado "único", no se trata de un trabajo automático sin reflexión acerca del contexto de producción. Por ello, se buscará construir con los estudiantes cuadros claros y sintéticos a fin de comprender y memorizar las estructuras del francés, de fijarlas y transferirlas mediante una gran cantidad de ejercicios con niveles de dificultad creciente.

Respecto de la organización, se ha tenido en cuenta la progresión de los contenidos para que el aprendizaje sea significativo. Cabe consignar, por último, que este espacio curricular se relaciona estrechamente con Idioma Francés III, Fonética y Fonología Francesa III y Laboratorio V.

Por último, la cátedra establece que la totalidad del programa, tanto teoría como práctica, será cargada en la plataforma Moodle, por lo tanto, el desarrollo del programa podrá ser tanto en la modalidad presencial como virtual.

N.B.: Por las características de este espacio curricular se aconseja a los alumnos² asistir a todas las clases teórico-prácticas.

Propuesta de evaluación

La evaluación es sumativa, formativa y personalizada mediante trabajos prácticos orales y escritos. Se realizará una evaluación al concluir cada unidad y solo se podrá recuperar el 20% de los trabajos prácticos. Asimismo, el alumno deberá rendir dos parciales, con derecho a recuperar cada uno.

Por otra parte, este año se incluirá una experiencia piloto: prácticas sociales para el desarrollo de la construcción colectiva de los saberes y de las competencias vinculadas con la resolución de problemas. En efecto, este año tendrá lugar en Mendoza el *XIV Congreso Nacional de Profesores de Francés* y el *Encuentro Nacional de Estudiantes*. En este marco, la cátedra planteará casos particulares que deberán ser resueltos a la luz de la *Pedagogía de proyecto* y que estarán vinculados con el *savoir-faire* requerido para el desarrollo exitoso de un congreso.

Por último, la cátedra exigirá a los alumnos realizar el curso *Moodle* para estudiantes por ser un insumo vital para esta cátedra, que contará con modalidad presencial (75%) y virtual (25%).

N. B.: Este curso será considerado trabajo práctico.

De la condición de los alumnos³

Para poder mantener la condición de **alumno regular**, el alumno que se inscribió como tal, deberá tener el 80% de los trabajos prácticos aprobados y dos parciales aprobados con el 60% cada uno, como mínimo. Cada parcial, a su vez, contará con una instancia de recuperación. Se establece ese mismo porcentaje para aprobar los parciales recuperatorios.

Pertenece a la categoría de **alumno no regular**, el estudiante que, habiéndose inscrito como regular, no reune al final de la cursada los requisitos anteriormente citados, esto es: no haber alcanzado el porcentaje establecido de trabajos prácticos aprobados y/o no haber superado los parciales recuperatorios, en caso de haber sido necesario rendirlos.

Si el alumno se inscribe en la categoría de **alumno libre** al inicio del ciclo, no deberá cumplir con ninguno de los requisitos de evaluación establecidos por la cátedra y podrá rendir el examen final cuando lo desee, respetando siempre la correlatividad de los espacios curriculares.

² Se aconseja al alumno ingresar periódicamente al siguiente sitio : www.serestudianteffyl.com

³ Ordenanza 01/13-CD.

Del examen final⁴

De la evaluación promocional

El alumno regular que hubiere aprobado cada parcial con 90 puntos o más, promocionará este espacio curricular, y quedará eximido, por ende, de rendir examen final.

De la evaluación final

El **alumno regular** deberá rendir un examen escrito global; el porcentaje establecido para aprobar este examen es del 60%. Tras el escrito, se procederá a la instancia de evaluación oral: el alumno regular deberá presentar un tema previamente convenido con el equipo de cátedra durante quince minutos. Luego, se procederá a un breve cuestionario vinculado con el tema especial.

El **alumno no regular** deberá rendir un examen escrito especialmente elaborado para su condición, que tendrá carácter de eliminatorio. El porcentaje establecido para aprobar este examen es del 60%. Respecto de la instancia oral, el alumno no regular deberá exponer durante quince minutos un tema del programa, previamente convenido con el equipo de cátedra. Asimismo, se podrá interrogar al alumno sobre su tema especial.

El examen final del **alumno libre** es escrito y oral; el porcentaje establecido para aprobar este examen es del 60%. El examen escrito tiene carácter eliminatorio, e incluirá el desarrollo de un tema teórico; asimismo, el alumno libre deberá resolver, al menos parcialmente, todos los temas de la evaluación. Respecto de la instancia oral, el alumno libre deberá exponer durante quince minutos un tema del programa, previamente convenido con el equipo de cátedra, y se podrá interrogar al alumno sobre cualquier tema del programa.

N.B.: En todos los casos, la nota final se obtiene del promedio entre el escrito y el oral.

Bibliografía obligatoria

Unidad I

La phrase complexe

CHARTRAND, Suzanne et autres (1999) *Grammaire pédagogique du français d'aujourd'hui*. Montréal, GRAFICOR.

DELATOUR, Yvonne et autres (1991) *Grammaire du Français. Cours de civilisation Française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE (6-10).

⁴ Según lo establece la normativa de la UNCUYO, los exámenes de materias con evaluación final serán orales y/o escritos, individuales y públicos. El examen oral tendrá una duración máxima de una hora y el escrito no podrá superar las dos (2) horas. Asimismo, el alumno que resulte desaprobado podrá volver a rendir en el llamado siguiente del mismo turno.

DUBOIS, Jean et René LAGANE (2004) *La nouvelle Grammaire du Français*. Paris, Larousse (144-146 ; 177-180).

<http://www.ralentirtravaux.com/lettres/cours/phrased-simple-phrased-complexe.php> (avril 2017)

Pour approfondir (pédagogie différenciée)

RIEGEL, Martin et autres (2004) *Grammaire méthodique du français*. 3^e édition. Paris, PUF (469-478 ; 519-527).

Unidad II

La transformation complétive

Théorie

ABRY, D. et CHALARON, M.-L. (2004) *La Grammaire des premiers temps*. Niveau A2-B1 CECR. Vol. 2. Grenoble, PUG.

DELATOUR, Yonne et autres (2004) *Nouvelle Grammaire du français. Cours de Civilisation française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE (227-228)

DUBOIS, Jean et René LAGANE (2004) *La nouvelle Grammaire du Français*. Paris, Larousse (184-188).

RIEGEL, Martin et autres (2004) *Grammaire méthodique du français*. 3^e édition. Paris, PUF (491-502).

WARTBURG, W. von et ZUMTHOR, P. (1973) *Précis de Syntaxe du français contemporain*. Berne, Francke (chapitre sur la syntaxe de la conjonctive).

Pratique

DELATOUR, Y. et autres (1996). *Grammaire. 350 exercices*. Niveau moyen. Paris, Hachette FLE. (99-103).

Unidad III

La transformation nominale

Théorie

ABRY, Dominique et CHALARON, Marie-Laure (2004) *La Grammaire des premiers temps. Niveau A2-B1 CECR*. Vol. 2. Grenoble, PUG (115-116).

DESCOTES-GENON, Christiane, MORSEL, Marie-Hélène et RICHOU, Claude (2010) *L'exercisier. Grammaire de référence. Niveaux B1-B2 CECR*. Grenoble, PUG (121-131).

Pratique

BEAUJEU. C.-M. et autres (1991) *Grammaire. Cours de civilisation française de la Sorbonne. 350 exercices Niveau supérieur II*. Paris, Hachette FLE (84).

DESCOTES-GENON, Christiane, MORSEL, Marie-Hélène et RICHOU, Claude (2010) *L'exercisier. Grammaire de référence. Niveaux B1-B2 CECR. Corrigés des exercices*. Grenoble, PUG (49-54).

Sitographie

https://www.google.com.ar/?gfe_rd=cr&ei=ihEjVajzL8iB8Qei54CICg&gws_rd=ssl#q=exercices+phrases+completives

https://www.google.com.ar/?gfe_rd=cr&ei=ihEjVajzL8iB8Qei54CICg&gws_rd=ssl#q=exercices+phrases+completives

http://cw2.erpi.com/cw/zenith/userfiles/11113_fich_gram_4_9_el_d_web_EPF_23d_c09.pdf

Unidad IV

La transformation circonstancielle

ABRY, D. et CHALARON, M.-L. (2004) *La Grammaire des premiers temps*. Niveau A2-B1 CECR. Volume 2. Grenoble, PUG (169249).

DELATOUR, Y. et autres (1991) *Grammaire du Français. Cours de Civilisation Française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE. (276-286).

DUBOIS, Jean et René LAGANE (2004) *La nouvelle Grammaire du Français*. Paris, Larousse (189-199).

SIREJOLS, Évelyne (1993) *Grammaire. Exercices niveau avancé*. Collection "Entraînez-vous". Paris, CLE International (115-117).

Unidad V

La grammaire du texte et les manipulations de l'énoncé

CALLAMAND, Monique (1991) *Grammaire vivante du français*. Paris, CLE international (chapitre sur les manipulations de l'énoncé).

BÉRARD, Évelyne (2006) *Grammaire du français. Comprendre, réfléchir, communiquer*. Niveaux B1-B2 CECR. Paris, Didier (84-88 ; 11-115 ; 122-138).

http://www.assistancescolaire.com/eleve/6e/francais/lexique/P-phrase-minimale-fc_p13

<http://educ47.ac->

bordeaux.fr/ecoles/roumagne/sommaire/exercices/francais/gns_gv/gns_gv1.htm

Bibliografía complementaria

ABRY, D. et CHALARON, M.-L. (2004) *La Grammaire des premiers temps*. Niveau A2-B1 CECR. Volume 2. Grenoble, PUG.

AKYÜZ, A. et autres (2000) *Exercices de Grammaire en contexte, niveau intermédiaire*. Paris, Hachette.

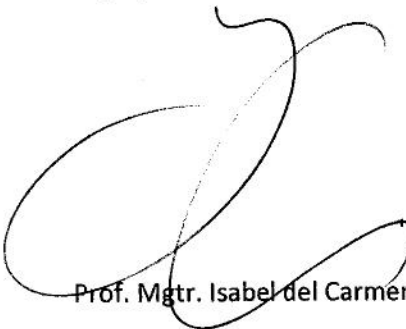
AKYÜZ, A. et autres (2001) *Exercices de Grammaire en contexte, niveau avancé*. Paris, Hachette

AKYÜZ, A. et autres (2005) *Les exercices de Grammaire avec corrigés*. A1. Paris, Hachette.

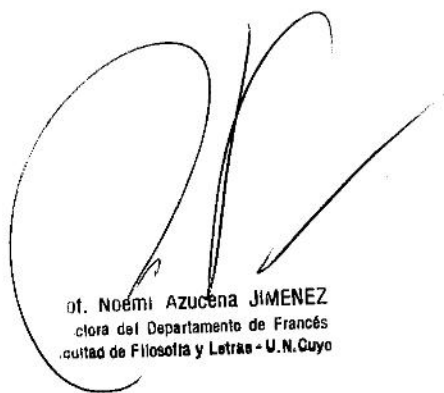
AKYÜZ, A. et autres (2006) *Les exercices de Grammaire avec corrigés*. A2. Paris, Hachette.

BEAULIEU, Ch. (2007) *Exercices de Grammaire, niveau B1 CECR*. Coll. « Je pratique ». Paris, Didier.

CAQUINEAU-GÜNDÜZ, M. (2005) *Les exercices de Grammaire avec corrigés*. B1 Paris, Hachette.
CAQUINEAU-GÜNDÜZ, M. (2007) *Les exercices de Grammaire avec corrigés*. B2 Paris, Hachette.
DESCOTES-GENON, C. et autres (2009) *L'Exercisier, Manuel d'expression française*. B1-B2. 2^e édition. Grenoble, PUG.
DELATOUR, Yvonne et autres (2004) *Nouvelle Grammaire du français : Cours de Civilisation française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE.
POISSON-QUINTON S. et autres (2002) *Grammaire expliquée du français. Exercices. Niveau intermédiaire*. Paris, CLE International.



Prof. Mgtr. Isabel del Carmen DOMINGUEZ



Prof. Noémi Azucena JIMENEZ
Docente del Departamento de Francés
Facultad de Filosofía y Letras - U.N. Cuyo